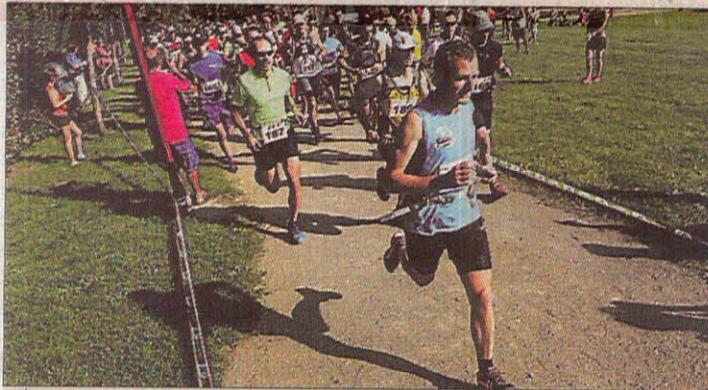


# Centre Presse

Mercredi 6 août 2014



## Trail : le Gourg d'Enfer pour Séguret et Saint-Girons

Arrivés ensemble hier sur la ligne d'arrivée à Bozouls après 1h38'29" d'efforts, Adrien Séguret et Thomas Saint-Girons ont ainsi enlevé

la version longue (20 km) du trail du Gourg d'Enfer. Nicolas Boyer (56'29") s'est lui montré le plus rapide sur le 13 km. Au total, 190 coureurs avaient pris le départ.

Photo JAT

## BOZOULS

## BOZOULS

## ANIMATIONS

**Vendredi 8 août** : promenade commentée les Pierres à la loupe à Bozouls à 10h (réservation au 05.65.44.69.27) ; promenade à cheval à 14h (réservations au 05.65.44.91.84).

**Lundi 11** : promenade à cheval à 14h (réservations au 05.65.44.91.84).

**Mardi 12** : balade commentée de Bozouls et son canyon à 10h (réservation au 05.65.44.91.84) ; visite de la ferme de Montégut à 18h30.

**Mercredi 13** : randonnée à cheval à 9h (réservations au 05.65.44.91.84) ; parcours du géonaute à 10h (réservation au 05.65.44.69.27).

**Jeudi 14** : Les Folies Gillorguaises, apéro-concert et repas à partir de 19h à Gillorgues.

## MÉDIATHÈQUE

La médiathèque André Baudon ferme ses portes ce samedi 9 août à 17h30 pour ses congés annuels. Elle rouvrira le mardi 26 août aux horaires habituels.

## BROCANTE

Vendredi 15 août, Bozouls accueillera sa vingt-cinquième foire à la brocante, marché aux produits régionaux et artisanaux. De 8h à 19h, les rues bozouloises se transformeront en un gigantesque marché offrant un choix des plus variés à tous les chineurs. De nombreuses animations seront proposées :

pour les enfants de 2 à 10 ans, structures gonflables au parc Layrac ; animations musicales des rues toute la journée.

Vous pourrez aussi vous régaler de divers plats régionaux sur le marché ou dans les divers établissements du bourg dès le matin avec les traditionnels tripous ou le midi avec le toujours attendu aligot.

Cette fête se terminera par une paella géante dans le parc Layrac suivie d'un spectacle son et lumière dans le site du canyon de Bozouls ; l'embranchement des gorges n'ayant pas reçu, cette année encore, les autorisations nécessaires pour des raisons purement administratives.

## Tournoi d'été de tennis de table



L'association Tennis de table Espalion/Bozouls organise durant le mois d'août trois tournois pongistes ouverts à tous.

Le premier se déroulera à Bozouls à la salle de fêtes le jeudi 7 août.

Les deux suivants vous sont proposés au centre Francis

Poulenc les jeudis 14 et 21 août. Les inscriptions se prennent sur place.

Deux catégories seront proposées : jeunes et adultes.

Attention : les inscriptions tableau jeunes sont fixées à 20h, celles tableau adultes à 20h15. La participation à ces tournois

est fixée à 3 € et le prêt de raquettes est possible. L'association vous attend nombreux pour venir taper la balle dans une ambiance toujours sportive et conviviale. Renseignements : 09.67.46.94.57 ou 06.30.76.86.85.

Site : [attespalion.sportsregions.fr](http://attespalion.sportsregions.fr)

## Poker : une quatrième saison s'achève



Le plaisir du jeu avant tout pour les participants.

Voilà quatre ans déjà que le Bozouls Poker Club faisait son apparition dans le panel des nombreuses associations socio-culturelles du bourg. Cette année encore, pour clôturer cette quatrième année et le challenge qui l'accompagne, le Bozouls Poker Club s'est retrouvée lors d'une soirée regroupant une partie de ses

trente adhérents. Cette saison fut riche en activités et rencontres, rythmée par deux tournois et une première participation à un concours inter-club sur Toulouse.

L'association, toujours aussi conviviale et désireuse d'accueillir de nouveaux membres, rappelle que toute personne majeure désirant découvrir le

Poker Hold'em est (mais faut-il le dire ?) la bienvenue.

Un nouveau challenge débutera le 4 septembre à 20h30 au centre social de Bozouls tout comme la cinquième saison du Bozouls Poker Club.

Renseignements au 06.67.89.20.48 ou sur le site <http://bozouls poker club.wifeo.com>

## GILLORGUES

## FOLIES GILLORGUISES

Jeudi 14 août, le village de Gillorgue sera le théâtre de la seconde édition des Folies Gillorguaises. Dès 19h, le bourg s'animerait avec un grand apéro concert avec le groupe de chansons françaises «D'accord Léone» autour des bars à vin mis en place pour l'occasion. S'en suivra un repas spectacle,

dans le cadre de la guinguette en plein air, avec la formation «Allègres» qui présentera un spectacle Flamenco.

Au menu du repas : melon, farçous, aligot-coustellous, fromage, panna cotta et son coulis de fruits rouges, au tarif de 12 €. Places limitées, pensez à

réserver au 06.47.96.60.77 ou 06.22.11.97.22. La soirée se poursuivra avec de nombreuses animations, le tirage de la tombola et le tout en musique avec DJ Tartanel et Fanfare. L'entrée est gratuite, un repli est prévu à la salle des fêtes de Bozouls en cas de mauvais temps.

## Les toilettes publiques enfin installées

On relatait dernièrement les aménagements auxquels la commune s'attachait pour accroître la capacité de stationnement dans le centre bourg. En effet, plusieurs aménagements sont en cours ou ont déjà été réalisés pour la plus grande satisfaction des habitants du bourg mais aussi des nombreux touristes à la découverte du site. La place attire toujours et encore, oui mais... Il manquait donc un peu de stationnement ou les commodités à proximité.

La municipalité visiblement s'y emploie au mieux. Aujourd'hui, après la démolition du hangar, la construction d'un nouveau mur de clôture et de ce fait la création de 18 places de stationnement supplémentaires, mi-juillet a vu l'installation d'un équipement qui était attendu et qui va s'avérer fort utile tant pour les Bozoulois que pour les visiteurs, ainsi qu'à l'occasion des nombreuses manifestations qui se succèdent dans ces lieux. Elles sont en places. Oui, voilà la place de la Mairie à nouveau pourvue de toilettes publiques.

Rappelons que les précédentes, situées en sous-sol près du bâtiment de la mairie ont été démolies au moment des premiers travaux réalisés en 2013. Chacun se souvient



qu'elles étaient devenues totalement inadaptées. Le conseil municipal a fait le choix d'installer un bloc sanitaire qui comprend : deux cabines-toilettes et une cabine proposant trois urinoirs.

Les cuvettes et le sol sont nettoyés grâce à un système automatisé et programmable. L'accès est gratuit.

Cet équipement répond ainsi à de nombreuses attentes mais également à toutes les normes à présent exigées en matière d'hygiène, d'accessibilité, de sécurité et de confort.

Les travaux de finition du sol sont repoussés après la saison estivale dans la mesure où ils vont nécessiter le creusement d'une tranchée destinée à rece-

voir les buses d'évacuation des eaux pluviales. Il n'en demeure pas moins qu'avec l'installation de ces nouveaux équipements, certains commerces retrouveront le sourire et la clé de leurs sanitaires (merci pour le service rendu à leur clientèle), que nos touristes ne seront plus pressés par l'envie d'un petit pipi et pourront ainsi à loisir profiter pleinement de l'accueil bozoulois et que, le plus du plus, les allées privées, les jolies plates-bandes ou encore les jardins ne seront plus la cible d'incivilités.

Le bourg change et évolue, Bozouls a toujours eu l'image d'un village dynamique et accueillant, ces travaux et ces installations en sont une fois encore l'image même.

## BOZOULS

## BOZOULS

Club Amitié chorale

## Un séjour en Alsace pour les adhérents



Le groupe devant les maisons typiques de l'Alsace.

Pour la dernière sortie de la saison, Amitié Chorale a emmené ses adhérents et amis au pays des cigognes. De leur résidence, nichée au cœur de la forêt, au pied du Mont Ste- Odile, les voyageurs ont découvert les Hautes-Vosges et ses lacs.

Ils se sont ensuite rendus à Obernai, Strasbourg avec sa cathédrale et son hor-

loge astronomique, Colmar ; ils ont visité le Mont Ste-Odile et parcouru la route des vins.

Sous le regard des cigognes, ils ont également découvert la fabrication du munster et du pain d'épices. Tout cela avec un chauffeur très sympa et une guide extrêmement compétente.

**Prochaine sortie :** Pour la reprise des activités, le club propose, le jeudi 25 septembre, la visite du temple bouddhiste Lerab Ling et de St-Guilhem-le-Désert. Inscriptions avant le 4 septembre, et renseignements auprès de Josette Ayrinhac au 05.65.44.96.43 ou de Françoise Triadou au 05.65.44.98.55.

## BOZOULS

## BOZOULS

## DÉCÈS

Mardi 5 août ont été célébrées, en l'église de Bozouls suivies de l'inhumation au cimetière de Brussac, les obsèques de M. Maurice Ratier, décédé à l'âge de 72 ans.

Le regretté défunt était domicilié à Ambrans où il avait exploité la ferme familiale.

A son épouse, ses enfants, ses petits-enfants et toute la parenté, nous adressons nos condoléances.

## BROCANTE

Vendredi 15 août, Bozouls accueillera sa vingt-cinquième foire à la brocante, marché aux produits régionaux et artisanaux.

## ANIMATION

Vendredi 15 août : promenade commentée «les pierres à la loupe» à 10h (réservation au

05.65.44.69.27) ; promenade à cheval à 9h (réservation au 05.65.44.91.84).

**Mardi 19 :** balade commentée de Bozouls et son canyon à 10h (réservation au 05.65.48.50.52) ; visite de la ferme de Montégut (réservation au 06.26.42.43.90).

**Mercredi 20 :** parcours du géonaute à Terra Memoria à 10h (réservation au 05.65.44.69.27).

## CENTRE ÉQUESTRE

Samedi 30 août, de 14h à 17h, l'association des Cavaliers du Causse organise un après-midi portes ouvertes au club hippique de Bozouls, école nationale placée sous l'égide de la Fédération française d'équitation.

Des ateliers découverte du poney et du cheval mais aussi des baptêmes pour les novices

seront proposés. Chacun pourra ainsi apprécier le calme des chevaux et poney, ainsi que l'accent mis tout particulièrement sur les questions de sécurité.

Venez découvrir les joies des sports équestres ainsi que les installations mises à disposition et entretenues par la municipalité de Bozouls.

## PAROISSE

## NOTRE-DAME DES CAUSSES

Jeudi 15 août à 10h30, messe au calvaire de Gabriac ; à 11h, messe à Bozouls.

Dimanche 17 août à 11h, messe à Bozouls.

Jeudi 21 août à 17h, messe aux Cazelles.

Dimanche 24 août à 11h, messe à Bozouls.

## «LA FESTA DEL TRAOC», CINQ ANS DÉJÀ ET UN PROGRAMME 2014 AMBITIEUX

Voilà cinq déjà que le comité jeune investit le piton de Ste-Fauste à l'occasion de la festa del traoc. Cette fête musicale, ce mini-festival, attire tous les ans de nombreux aficionados grâce à un programme toujours plus fourni n'ayant rien à envier à certaines grandes scènes hexagonales. Pour fêter comme il se doit ce cinquième anniversaire, le comité jeune, qui ne cesse de voir ses rangs s'étoffer et l'équipe en perpétuel renouvellement, a placé cette fois encore la barre haute.

L'événement se déroulera le samedi 23 août et débutera à 19h avec le tremplin jeunes talents qui est l'occasion de découvrir trois jeunes groupes locaux. A 20h30, les concerts. Un groupe tout droit venu de Barcelone ouvrira les festivités,

*The Slingshots*, qui propose un savant mélange de funk, de soul et de jazz. Leur groove est une invitation au déhanchement et aux pas de danse improvisés. Ce sera ensuite au tour de *Talisco* de monter sur scène. Artiste en pleine ascension, *Talisco* propose des mélodies pop, folk et électro pour le plus grand bonheur de tous. *Lyre le temps* prendra ensuite le relais ; ce groupe, nommé «découverte du printemps de Bourges 2009» et ses morceaux alliant hip-hop et électro-swing mettra le feu au sommet du gouff d'enfer. Enfin, le dj belge Poldoor prendra le relais pour continuer à faire danser les festivaliers avec ses sons jazz, soul, funk et hip hop instrumental afin de finir la soirée en beauté.

Après cette soirée, le comité jeune vous convie à un repas champêtre riche en produits régionaux le dimanche midi, dans le «Jardin des Sœurs».

Fidèle à sa devise et désireux de permettre à toutes les bourses de participer à la fête, le comité a fixé le tarif d'entrée le samedi soir à 10 €, la billetterie se fait à l'entrée du festival, il n'y a pas de pré-vente. Attention, au vu de la capacité du site, l'association ne peut accueillir que 1.200 personnes. Ouverture à 19h et possibilité de se restaurer sur place. Un parking à proximité du site permettra à ceux qui le désirent de se reposer sur place avant de reprendre le volant.

Enfin, le dimanche à midi est sur réservation au 06.79.04.32.94 ou au 06.83.48.63.06.

## Un marché artisanal de toute beauté



## De nombreux étals d'artisans.

Durant tout l'été, l'association «Lauz arts Aveyron» sillonne tout le département pour installer ici ou là dans les villages touristiques plusieurs marchés artisanaux.

Mercredi 6 août, l'association faisait étape à Bozouls. Dès 9h, les artisans, les artistes car il

faut bien reconnaître que leur travail relève plus de l'art que du simple artisanat, investissent la place de la Mairie. La journée fut belle, tout comme les étals des artisans et les Bozoulais et les touristes en transit sur le bourg furent nombreux à venir apprécier le travail et se

laisser tenter par une des nombreuses réalisations proposées. Un marché de toute beauté qui attirera son lot de chaland.

Une belle initiative de cette association tendant à faire connaître et reconnaître le travail et les artisans d'art du territoire.

## Le marché nocturne fait recette



## Du monde pour le marché nocturne.

Samedi 26 juillet, le dynamique comité jeune de Bozouls organisait son 16<sup>e</sup> marché nocturne. Dès 19h, les rues s'animent, les marchands se mettent en place. Les chaland furent nombreux, répondant présent à l'invitation du comité. Les participants purent arpenter les nombreux stands de produits régionaux et artisanaux installés pour l'occasion sur

l'espace du nouveau parking près du centre social du bourg et le long de l'allée Paul Causse. Après un petit tour à la buvette, autour des tables dressées tout autour de la mairie et sur la place, chacun partageait ici un farçou, là une part d'alignot ou encore un morceau de saucisse fraîche ou une assiette d'escargots, le tout arrosé d'une bonne bouteille d'un vin avey-

ronnais. L'ambiance fut conviviale et cette douce soirée se prolongea en musique. Cette année la pluie avait décidé d'épargner ce 16<sup>e</sup> marché nocturne et la soirée fut des plus estivales.

Encore bravo pour l'organisation sans faille du comité jeune et rendez-vous à l'année prochaine pour un 17<sup>e</sup> marché nocturne.

## Tutti Frutti enchante le public



## Le café de la Mairie accueille le groupe Tutti Frutti.

Vendredi 25 juillet, le public était nombreux à l'invitation du café de la Mairie qui organisait une soirée cabaret conviviale et musicale autour d'un repas italien. La formation Tutti Frutti, menée par l'inénarrable, l'infat-

igable, Frédéric Bonnet, assurait, en cette douce soirée estivale, la partie musicale.

Avec un répertoire des plus variés, allant de la chanson française aux standards du jazz en passant par de bons vieux

rocks, le tout entremêlé d'interludes humoristiques, «Tutti Frutti» a enchanté le public, la place, durant de longs et agréables moments de pur plaisir musical. Une soirée cabaret des plus sympathiques.

## GILLORGUES

## FOLIES GILLORGAISES

Ce jeudi 14 août, le village de Gillorgue sera le théâtre de la seconde édition des Folies Gillorguaises.

# De l'inédit et des talents pour la 5<sup>e</sup> Festa del Traouc de Bozouls

**Festivités.** Les jeunes du comité se sont une nouvelle fois surpassés pour proposer un joli plateau d'artistes (Talisco, The Slingshots...) pour faire vibrer le parvis de Sainte-Fauste, au bord du canyon, le 23 août.

Voilà un exemple que devraient suivre bon nombre de municipalités d'ici et d'ailleurs. Comme Sébazac au temps glorieux de Skabazac, Bozouls s'appuie sur les jeunes de la commune pour organiser des rendez-vous festifs comme la Festa del Traouc, mais aussi les marchés gourmands de l'été. Un festival de musiques actuelles qui anime, chaque été, depuis bientôt cinq ans, le parvis de l'église Sainte-Fauste. Et ça marche ! Le comité des jeunes de Bozouls - le plus âgé d'entre eux a 26 ans - est composé d'une quarantaine de bénévoles, filles et garçons. « Le renouvellement des troupes se fait naturellement. Les plus anciens passent le relais aux plus jeunes avant de quitter progressivement le comité », glisse Thomas, qui partage la coprésidence du comité avec Sofiane. Pour étayer ces propos, les deux présidents actuels du comité sont absents lors de la conférence de presse de présentation du prochain festival. « Pour l'organisation de cette 5<sup>e</sup> édition qui se déroulera le 23 août au soir, ils nous ont un peu laissés faire. À charge donc pour nous de la présenter », ajoute Thomas qui fera certainement de même, dans quelques années, à l'heure de passer le flambeau.

## De l'inédit et des talents

Mais les bénévoles ont beau changer ou évoluer, ce qui fait l'essence même



Les organisateurs au bord du canyon. Au loin, Sainte-Fauste attend son heure.

de la Festa del Traouc, à savoir, un lieu et une ambiance d'enfer, une programmation ciselée et des tarifs très abordables (10 euros billetterie sur place), semble, en revanche, voué à ne pas bouger, pour le plus grand plaisir des aficionados du rendez-vous. Ces derniers sont à chaque fois près d'un millier à venir se déhancher en écoutant les artistes programmés - souvent de futurs grands noms de la scène - car de ce côté-là aussi les jeunes ont du talent.

La preuve sera encore donnée lors de

ce 5<sup>e</sup> opus avec pas moins de quatre groupes à l'affiche, samedi, à partir de 20 h 30, et pas des moindres (lire ci-dessous le programme détaillé).

R.B.

Possibilité de dormir sur place après le festival. Par ailleurs, le lendemain, de Festa del Traouc, les jeunes organisent un repas champêtre concocté avec des produits locaux. (tarif : 13 €, tout compris), et uniquement sur inscription au 06 78 79 81 94 (Lauriane).

## Quatre têtes d'affiche... et de jeunes talents

Vers 20 h 30, ce sont tout d'abord les sept musiciens et chanteurs du groupe barcelonais The Slingshots qui lanceront les hostilités avec leurs morceaux funk-soul mâtinés de jazz. Ça va swinguer au bord du canyon. Place ensuite, à 21 h 30, à Jérôme Amandi, alias Talisco. Cet artiste parisien d'une trentaine d'années a fait dernièrement le bonheur du public du Printemps de Bourges. Il devrait procurer autant de sensations au public aveyronnais devant lequel Talisco enchaînera avec la même ferveur les morceaux de *Rum*, son album, fruit de ses dernières expérimentations électro-folk. Ceux qui ne le connaissent pas encore l'ont certainement déjà entendu puisque l'un de ses titres, *You w... passe en boucle à la télévi-*

sion depuis qu'il a été choisi pour animer le spot de pub de la marque de vêtement « Balsamik ». Vers 23 heures, la 3<sup>e</sup> partie de la Festa sera animée par le groupe - ils sont trois - aux sonorités hip-hop électro-jazz, Lyre le Temps. Un trio « taillé pour la scène », selon les organisateurs. Enfin, vers 1 heure, la 4<sup>e</sup> et dernière partie sera assurée par Poldoore, un DJ belge qui remixe à la sauce jazz soul des sons hip-hop « old school ». De quoi embarquer le public jusqu'au bout de la nuit. Avis aux musiciens amateurs, la Festa del Traouc, c'est aussi un tremplin jeunes talents et il reste de la place, alors si l'aventure vous tente contactez les organisateurs via internet : [c.jeunes.bozouls@gmail.com](mailto:c.jeunes.bozouls@gmail.com)

## BOZOULS

# Festà del Traouc : du groove dans le canyon

l'essentiel

The Slingshots, Talisco, Lyre le Temps et Poldoore, le parvis de l'église Ste Fauste se prépare à groover samedi soir lors de la 5<sup>e</sup> édition de la Festà del Traouc. Zoom sur le festival bozoulais qui va clôturer l'été en beauté.

En 2010, le comité jeunes de Bozouls, entend utiliser le « joyau qu'est le trou de Bozouls » pour mettre en place une manifestation plus importante que celles organisées jusqu'alors, et c'est ainsi que naît la Festà del Traouc. À l'affiche de la première édition Albert Rose, Petit Jean et Boris Viande. Au fil du temps le festival prend de l'ampleur, et divers musiciens se succèdent tels que The Doups, Deluxe, ou encore Hyphen Hyphen.

### Tremplin jeunes et talents confirmés

Comme chaque année depuis maintenant 3 ans, le festival accueille un tremplin de jeunes talents, permettant à des groupes de se faire connaître et de se produire sur une grande scène. Ainsi, le samedi 23 août à 19 heures, trois groupes auront ainsi la possibilité de jouer devant un jury composé de membres de la

fédération des acteurs culturels de l'Aveyron (CMAFD « C'est ma fédé »). Le vainqueur se verra reverser une somme symbolique par le comité jeunes. À 20 heures 30, place aux choses plus sérieuses. En tête d'affiche, Talisco, dont le tube « Your Wish » a servi de bande-son pour la publicité d'un site de vente en ligne de prêt à porter. L'artiste, originaire de Bordeaux, propose des mélodies pop, folk et électro, « pour le plus grand bonheur de tous ». Au programme également, le groupe The Slingshots qui entamera la soirée, avec un son funk soul et jazz, qui « invite au pas de danse improvisé ». Le groupe Lyre le temps mettra le feu avec une musique alliant hip-hop et électro swing. Pour finir, le DJ belge Poldoore fera danser les festivaliers, au rythme du jazz, de la soul, du funk et du hip-hop, jusqu'au bout de la nuit. En bref, une sélection de groupes de qualité pour une soirée placée sous le signe de la découverte de ces artistes en train de s'imposer sur les scènes nationales et internationales.

### Le lendemain, la fête continue

Le dimanche, le comité jeune de Bozouls garde à cœur l'organisation du repas champêtre dans le « jardin des sœurs ». Il s'agit d'un moment de convivialité et



Le groupe Deluxe en concert lors de la troisième édition de la Festà del Traouc en 2012. /Photo DOM

de partage, des valeurs chères à tous les membres de l'association, avec un repas composé de produits locaux. Il est à noter que la participation au repas se fait

sur réservation.

Côté pratique, l'entrée est à 10 euros. L'association propose un tarif unique et très abordable, pour « ne pas freiner l'accès à la

musique ». La billetterie sera à l'entrée du site et ouvrira à partir de 19 heures et le site permettra l'accueil de 1 200 personnes. Les festivaliers qui le souhaitent pourront dormir sur place, grâce à la mise à disposition d'un champ voisin pour le week-end. Une plateforme de covoiturage est également mise en place via le site web festa-del-traouc.com Enfin, le comité jeune, avec le soutien de bénévoles, proposera grillades, soupe au fromage et frites. Rendez-vous donc samedi soir pour « du groove et du canyon » lors de la cinquième édition de la Festà del Traouc.

Océane Laparade

5<sup>e</sup> édition de la Festà del Traouc, sur le parvis de l'église Sainte-Fauste ou dans la salle des fêtes de Bozouls en cas d'intempéries. Entrée 10 €, billetterie ouverte le jour même à partir de 19 heures.

## ZOOM SUR LYRE LE TEMPS

L'un des groupes de la soirée est le trio originaire de Strasbourg, Lyre le Temps. Ry'M au chant, Bloridi, batteur et machiniste et DJ Q, scratcheur émérite, créent leur musique pour la scène. Entre flash-back hip-hop, revival charleston, jazz et dispositif électro, Lyre le Temps envoie un son qui donne envie de danser. L'album Outside the box sorti en novembre dernier, propose des titres tels que Going On, qui évoque l'histoire du groupe, Beautiful Day, ballade très swing, Rock'n'roll, surprise rock de l'album, une rage musicale qui prend toute son envergure en... À retrouver samedi soir à partir de 23 heures. /Photo lippe Jawor



## BOZOULS

## BOZOULS

## NAISSANCE

Jeudi 7 août, naissance de Timéo, premier enfant au foyer de Christopher Morlet et Coralie Lenfant, domiciliés à La Primaube.

Le nouveau-né est le petit-fils de Jean et Patricia Lenfant domiciliés à Bozouls, de Marie-Christine Leveneur domiciliée à La Primaube, de Patrice Morlet domicilié à Saint-Laurent de la Salanque (Pyrénées-Orientales) et l'arrière-petit-fils de Simone Vernhet domiciliée au Vialaret de Prades-d'Aubrac, de Nicole Hernandez domiciliée à Fabrègues (Hérault), de Ginette Morlet domiciliée à Lorris (Loiret) et de Emile Leveneur domicilié à Le Guillaume (Île de La Réunion).

Nous adressons nos meilleurs souhaits au bébé et nos félicitations aux parents, grands-parents et arrière-grands-parents.



## DÉCÈS

Lundi 18 août ont été célébrées, en l'église de Bozouls, suivies de l'inhumation au cimetière, les obsèques de M. Georges Roux, décédé à l'âge de 78 ans.

A son épouse, à ses enfants, ses petits-enfants et à toute la parenté, nous adressons nos sincères condoléances.

## SOLEIL D'AUTOMNE

Pour la reprise des activités du club, une sortie en car est prévue le jeudi 4 septembre avec visite de l'entreprise Raynal et Roquelaura à Capdenac, déjeuner chez Marie à Grand-Vabre et une visite à définir. Départ place de l'Eglise à 7h30. Se faire inscrire avant le 30 août auprès d'Yvonne Alaux au 05.65.48.85.87.

ÉCOLE SAINT-FRANÇOIS :  
RENTREE

La directrice de l'école St-François se tiendra à la disposition des familles pour tous renseignements ou inscriptions le vendredi 29 août de 9h à 12h et le lundi 1<sup>er</sup> septembre de 15h

à 17h ou par téléphone au 05.65.44.92.51.

## CENTRE ÉQUESTRE

Samedi 30 août, de 14h à 17h, l'association des Cavaliers du Causse organise un après-midi portes ouvertes au club hippique de Bozouls, école nationale placée sous l'égide de la Fédération française d'équitation. Des ateliers découverte du poney et du cheval mais aussi des baptêmes pour les novices seront proposés. Chacun pourra ainsi apprécier le calme des chevaux et poney, ainsi que l'accent mis tout particulièrement sur les questions de sécurité.

Venez découvrir les joies des sports équestres ainsi que les installations mises à disposition et entretenues par la municipalité de Bozouls.

PAROISSE  
NOTRE-DAME DES CAUSSES

Dimanche 24 août à 11h, messe à Bozouls.

## ANIMATION

Vendredi 22 août : promenade commentée «Les pierres à

la loupe» à Bozouls, 10h ; réservation au 05.65.44.69.27. Etape à Bozouls de l'Aveyronnaise Classic avec spéciale à 16h20, arrivée à 17h30, podium à 19h, spectacle trial.

Samedi 23 : spéciale de l'Aveyronnaise Classic à 8h30. Visite gratuite de la ferme de Gandalou (St-Julien de Rodelle) à partir de 14h ; renseignements au 06.75.78.95.79. Festa del Traouc, festival de musique à partir de 19h, parvis de l'église Ste-Fauste à Bozouls.

Dimanche 24 : repas champêtre, 12h, jardin de l'église Ste-Fauste à Bozouls ; réservations au 06.83.48.63.06.

Mardi 26 : balade commentée de Bozouls et son canyon, 10h ; réservation au 05.65.48.50.52. Visite de la ferme de Montégut, Bozouls, 18h30 ; réservation au 06.26.42.43.90.

Mercredi 27 : parcours du géonaute à Terra Memoria à Bozouls, 10h ; réservation au 05.65.44.69.27.

## Mariage de Mélanie et Tanguy

Samedi 19 juillet à la mairie de Sébazac, Mélanie Genestoux et Tanguy Grandry, arrivés l'une en roller, l'autre à vélo, ont officialisé leur union devant leurs enfants Maël et Loan. Ensuite le jeune couple s'est rendu en l'église Ste-Fauste de Bozouls pour la cérémonie religieuse, préparée avec le Père Aurélien de Bouissiers et célébrée dans la joie par le Père Georges Robens, ami de la famille du marié.



Après avoir accompagné la messe, les musiciens du groupe Accordzëam entraînaient les invités vers le parc surplombant le Dourdou pour un vin d'honneur et une garden-party.

Puis le cortège s'est dirigé vers la Doline de Sébazac, où parents et amis ont partagé un

succulent repas de noces. Ce fut une belle soirée, petits et grands s'en sont donné à cœur joie. Le jeune couple est installé à Odars dans la banlieue toulousaine. Mélanie, fille de Christiane et Michel Genestoux de Sébazac, est professeur d'éducation physique et sportive. Tanguy, fils de Brigitte et

Pierre Grandry de Paris, est enseignant spécialisé.

Nous adressons tous nos vœux de bonheur aux jeunes époux et à leurs enfants et nos félicitations aux parents et familles, dont la grand-mère de la mariée, Mme Louise Anglade de Castelnaud-de-Mandailles.

## La Route du Sel fait étape à Bozouls



Vendredi 1<sup>er</sup> août, après avoir fait halte successivement du Château de Taurines à Centrès, Sauveterre, Belcastel, Marillac et Estaing, la Route du Sel a conduit la caravane, lors de son avant-dernière journée, à faire étape à Bozouls avant de gagner Rodez pour un final grandiose.

Initiée il y a 30 ans par Jean-Yves Bonnet pour suivre la trace empruntée jadis par les marchands de sel, la «Route du Sel» est aujourd'hui placée sous la houlette de Virginie Bauer et Vanessa Sandoval et se concentre désormais sur le département de l'Aveyron, la toute jeune équipe souhaitant ainsi faire découvrir ou redécouvrir, à l'occasion de ces journées équestres, les hauts lieux touristiques du département, les curiosités de notre territoire ainsi que leurs spécialités gastronomiques.

Arrivant par la route d'Estaing, les cavaliers ont offert

une parade aux Bozoulois répartis rue du Trou, place de la mairie et sur les allées Paul Causse. A 18h, c'est sur la place de la mairie qu'eut lieu la célèbre cérémonie de la remise du sel.

Le maître-écuyer, Jean-Yves Bonnet, et une vingtaine de cavaliers en haute tenue d'apparat se sont ainsi présentés devant la mairie où Jean-Luc Calmelly, maire de la cité, les accueillit. Au cours de cette cérémonie très protocolaire Jean-Yves Bonnet remettait tout d'abord et de façon très symbolique le sac de sel et adouba le maire, le faisant «Chevalier de la Route du Sel».

Cette cérémonie donna lieu ensuite à l'échange de cadeaux remis à l'attention du maire de la commune de l'étape suivante, le maire de Bozouls recevant pour sa part le présent venant de la mairie d'Estaing. Jean-Luc Calmelly saisit alors l'occasion pour remettre la mé-

daille de la ville à Jean-Yves Bonnet, le remerciant pour son «investissement au service du territoire et de l'équitation», remerciant également les personnes ayant permis l'organisation d'une telle manifestation : l'équipe organisatrice de la Route du Sel tout comme le Centre Equestre de Bozouls venu accompagner la caravane lors de cette étape bozoulaise.

La place de la mairie offrait alors un spectacle prestigieux haut en couleur, un spectacle que les habitants du bourg ont suivi nombreux avant que la pluie, une fois dans l'été n'étant pas coutume... ne vienne trancher toute la parade et les accompagnants vers la salle des fêtes où le Comité des Jeunes, qui prenait en charge l'organisation du repas, attendait chacun, cavaliers et Bozoulois, afin de partager un moment d'amitié et de convivialité des plus appréciés.

## Club hippique de Bozouls

Bons résultats à la 1<sup>re</sup> course d'endurance

La première course d'endurance, pour les cavaliers du club hippique de Bozouls, a eu lieu dimanche 10 août à Florac en Lozère. Il s'agissait d'une épreuve «club» de 20 km sur laquelle une dizaine de partants étaient engagés y compris les 5

de l'écurie bozoulaise. La qualité des chevaux mis en pension au club par l'élevage Marcel Mézy, les bons soins de l'équipe d'assistance ainsi que la volonté des cavaliers ont su faire la différence puisque les cinq premières places ont été res-

pectivement ravies par Olympe Lecœur sur Rimirie, Alice Cure sur Rim, Lola sur Nafar, Margaux sur Djelind et Gaëlle sur Naid.

Bravo pour cette belle première et rendez-vous sur les prochaines épreuves.

## Bozouls

# Cet été, les touristes se pressent autour du canyon et des sentiers balisés

Si les conditions météorologiques de cet été ont des effets néfastes sur la fréquentation touristique de nombreux sites, ce n'est pas le cas à Bozouls.

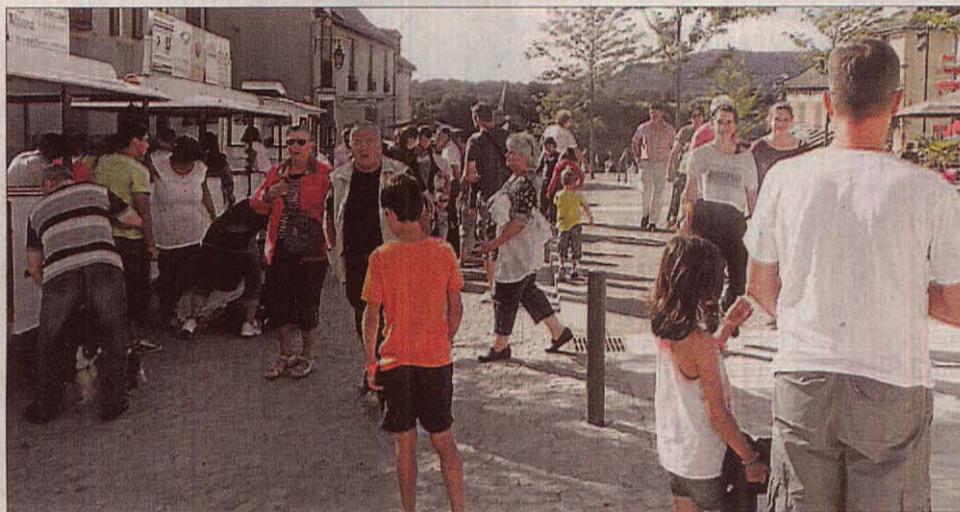
Après un mois de juillet pendant lequel l'affluence s'est située dans une moyenne acceptable et plutôt positive au regard des caprices du ciel, le mois d'août a vu les touristes déferler autour du canyon.

L'affluence autour du petit train constitue peut-être le meilleur marqueur de cet engouement. Il n'est pas rare que les clients se bousculent pour ne pas laisser passer leur tour.

D'autre part, le nouvel aménagement de la Place de la Mairie et de la rue du Trou suscite incontestablement l'enthousiasme et l'envie de flâner. Les terrasses des cafés, en proposant une pause bienfaitrice, donnent une impression de petite ville méridionale.

La nouvelle « Épicerie du Trou » proposant souvenirs et produits régionaux, remporte un succès qui va au-delà de ce qu'espéraient ses initiateurs.

En outre, les visiteurs de Bozouls étant des amateurs de découverte, ils sont extrêmement nombreux à flâner ou randonner dans le site, suivant le fléchage



Malgré le temps frisquet, les touristes sont au rendez-vous à Bozouls.

des différents sentiers balisés, tout en enrichissant leurs connaissances à la lecture des panneaux du sentier botanique et de l'Espace Naturel Sensible.

Et Sainte-Fauste connaît une affluence inédite. Il est vrai que ces promeneurs ne se laissent pas dissuader par le moindre petit nuage et leur nombre évolue peu en fonction des conditions météorologiques.

Même les nombreuses manifestations

d'envergure organisées pendant l'été n'ont été que très peu contrariées par le mauvais temps. Il faut reconnaître, pour autant, que la solution de repli offerte par les bâtiments de la salle des fêtes, s'est avérée salutaire quelquefois. Mais grâce à cela, aucune manifestation n'a dû être annulée.

À présent Bozouls souhaite une arrière-saison douce afin que le succès se poursuive.

## BOZOULS

## BOZOULS

ÉCOLE SAINT-FRANÇOIS  
RENTÉE

La directrice de l'école St-François se tiendra à la disposition des familles pour tous renseignements ou inscriptions le vendredi 29 août de 9h à 12h et le lundi 1<sup>er</sup> septembre de 15h à 17h ou par téléphone au 05.65.44.92.51.

## CLUB OCCITAN

La reprise du club occitan aura lieu mercredi 3 septembre de 21h à 23h, à la salle des fêtes de Bozouls. Les cours de danse reprendront mercredi 10 septembre de 20h45 à 22h45. Renseignements : 05.65.48.82.66.

## AST FAIT SA RENTÉE

Mercredi 3 septembre l'association des Amis des Sciences de la Terre fait sa rentrée et vous propose pour l'occasion une grande soirée conférence, à 20h30 à l'Espace Denys Puech, sur le thème : Mythes et volcans, de la Méditerranée aux Indes occidentales, animée par Nicole Vatin-Pérignon, Docteur d'Etat en Volcanologie et Directeur de Recherche honoraire au CNRS. Renseignements : 05.65.48.50.52, www.geopole12.org

Entrée : 5 € - adhérents : 3 €.

ÉCOLE PUBLIQUE  
ARSÈNE RATIER : RENTÉE

La rentrée des classes est fixée au mardi 2 septembre à 9h pour tous les élèves.

La garderie sera assurée le matin dès 7h30 et le soir jusqu'à 18h30.

Pour la cantine, les inscriptions aux repas de la première semaine sont reçues aux horaires d'ouverture de la mairie au 05.65.51.28.00.

Les horaires de classe pour l'année scolaire sont affichés à l'entrée de l'école. Vous pouvez aussi les consulter sur le site d'information de l'Education Nationale dédié aux familles (5matinees.education.gouv.fr).

Pour tout renseignement ou inscription, vous pouvez prendre rendez-vous à l'école pour ce vendredi 29 août ou le lundi 1<sup>er</sup> septembre en appelant le 05.65.48.80.38.

Pour toute inscription, merci de vous munir : du certificat d'inscription délivré par la mairie de Bozouls, du livret de famille et du carnet de santé de l'enfant.

## TIR A L'ARC

Contrairement au planning communiqué en fin de saison, la reprise du club tir à l'arc n'aura pas lieu le vendredi 5 septembre mais le 12.

Le samedi 6, le forum des associations, organisé par la municipalité, se déroulera dans la salle des fêtes et le club de tir à l'arc participera à l'animation. Tous les archers sont invités à venir aider et participer.

FORUM DES ASSOCIATIONS  
SAMEDI 6 SEPTEMBRE

Voilà près de six ans que la municipalité de Bozouls organise avec la rentrée scolaire le forum des associations. Cette année, organisé et planifié par la commission «Bien vivre ensemble à Bozouls», le forum se tiendra le samedi 6 septembre dès 14h à la salle des fêtes du bourg.

Façon conviviale de faire découvrir et connaître le réseau associatif local, le forum des associations est l'occasion de promouvoir les quelque quarante associations bozouloises et les bénévoles méritants qui les font vivre et les animent. Il est aussi l'occasion pour les visiteurs de bénéficier d'un large aperçu du dynamisme, de l'importance et de la richesse de la vie associative locale et d'établir les premiers contacts avec les dirigeants et d'obtenir directement les informations pratiques nécessaires à l'exercice d'une activité sportive, culturelle, ludique... C'est enfin un moment convivial favorisant de nouvelles adhésions et facilitant la problématique des inscriptions.

La journée se terminera par la remise de la médaille de la ville aux sportifs qui par leurs brillants résultats ont porté haut les couleurs de notre commune. Entrée gratuite.

## BOZOULS

## ASSOCIATION DES CAVALIERS DU CAUSSE

L'association des Cavaliers du Causse organise ce samedi 30 août de 14h à 17h un après-midi portes-ouvertes au club hippique de Bozouls. Au programme : ateliers découverte du poney et du cheval, baptêmes pour les novices.

Samedi 6 septembre l'association sera présente sur les forums associatifs à Espalion et Bozouls.

## Le quatrième trail du Gourg d'Enfer



Les participants sur la ligne de départ.

Voilà quatre ans maintenant que la ronde du Gourg d'Enfer, course de fond réputée difficile et technique de près de quatorze kilomètres dans le site du canyon du Dourdou et qui était organisée tous les premiers mardis d'août, a laissé place au trail du Gourg d'Enfer, épreuve tout aussi technique et difficile dans nos gorges. Si les trois premières éditions s'étaient déroulées le dimanche matin, cette année le comité organisateur de l'office de tourisme avait souhaité retrouver la douceur d'une soirée d'été et avait donc choisi de retrouver la date du mardi soir.

C'est donc sous un soleil radieux que mardi 5 août s'est déroulée la quatrième édition du trail du Gourg d'Enfer. Les coureurs furent nombreux à répondre présents à l'invitation bozouloise et à venir se mesurer sur l'un des deux parcours mis en place pour cette épreuve. Deux parcours, l'un de 13 km qui accueillit 97 coureurs, l'autre de 20 km qui accueillit pour sa part 92 coureurs. La course fut disputée et belle.

Il faut dire que les jours et les semaines précédant l'événement, les bénévoles n'avaient



pas ménagé leur peine pour ouvrir un chemin, demander une autorisation de passage pour que le parcours soit le plus agréable possible, ou arpenté des kilomètres de chemin pour que le balisage ne puisse induire aucun concurrent en erreur. Travail effectué avec brio, chacun prit beaucoup de plaisir sur la course à la découverte des très beaux paysages traversés.

Notons que des courses pour les enfants étaient organisées en cette même soirée et que c'est une vingtaine de partici-

## Les chineurs étaient nombreux.

La 25<sup>e</sup> édition de la brocante s'arrose

Cela fait déjà vingt-cinq ans qu'après ce que l'on pourrait qualifier comme un pari fou pris autour d'un apéritif à la terrasse d'un café, Bozouls accueille tous les 15 août une grande foire à la brocante, marché de producteurs et artisans d'art, et vide-greniers. Cette année, cet événement majeur des animations de l'été sur le bourg faisait donc son vingt-cinquième anniversaire. Un quart de siècle, comme on dit ça s'arrose. Les organisateurs auraient assurément préféré voir cette maxime se vérifier autour d'un verre plutôt que sous un parapluie pour débiter cette édition. Mais, si la pluie persista une partie de la matinée, elle n'arrêta en rien le ballet matinal des exposants se mettant en place tout autour du centre bourg, ni même l'aff-

fluence matinale des chineurs venus en nombre au plus tôt pour trouver l'objet rare. La pluie cessa enfin et les premiers rayons d'un soleil estival firent leur apparition sur le bourg, réchauffant les étals et leurs marchands, invitant les visiteurs à affluer plus nombreux encore à cette fête des affaires. De nombreuses animations étaient mises en place ici ou là pour le plaisir des petits avec les structures gonflables dans le parc Layrac, ou des grands avec la java mobile qui enchantait avec son répertoire de musique variée les rues du bourg.

La journée fut belle et cette vingt-cinquième édition ne pouvait se clôturer sans la traditionnelle paella géante servie cette année dans la salle des fêtes pour éviter la fraîcheur

humide du soir et bien sûr le spectacle dans les gorges du Dourdou. Un spectacle son et lumière venant remplacer le feu d'artifice et l'embrasement des gorges auquel les organisateurs nous avaient avec bonheur habitués mais qui aujourd'hui ne reçoit plus les autorisations nécessaires pour que nous puissions encore voir le ciel de Bozouls s'illuminer d'une myriade d'étoiles. Souhaitons que cela puisse revenir ! Un vingt-cinquième anniversaire un peu arrosé mais qu'importe. Cette brocante fut encore une bien belle journée sur Bozouls et on peut encore féliciter les organisateurs et les bénévoles pour leur organisation et cette magnifique manifestation qu'ils nous offrent. Encore bravo !